



# **ÉSZAKMAGYARORSZÁGI HÍR**

**A „Király Lajos” Eszperantó Baráti Kör Tájékoztatója  
Miskolc**

2008. Február

<b>FEBRUÁR</b> .....	3
<b>KANIZSÁRÓL IZLANDRA</b> .....	4
<b>Elnézek</b> .....	6
<b>UEA –Egyetemes Eszperantó Szövetség -</b> .....	7
<b>A mi világszervezetünk</b> .....	7
<b>TÜNDÉRTÁNC A NAGYMAMÁTÓL</b> .....	10
<b>CÁPABÉBI SZÚZNEMZÉSSEL</b> .....	10
<b>NEVESSÜNK</b> .....	11
<b>A CSIPKE ÜNNEPE BÁBOLNÁN 2007. aug. 25-26.</b> .....	11
<b>TÉLI ERDEI TENNIVALÓK - ENNIVALÓK</b> .....	13
<b>ÉVFORDULÓK</b> .....	14
<b>A JÓ ÖTLET</b> .....	15
<b>CSISZÁR ADÁRA EMLÉKEZEM</b> .....	15

## FEBRUÁR

Február, február!

Ha szóba kerül a február, itt Miskolcon már január közepén, a februári „Kocsonyafesztivál” előkészületeinek lázában ég a város. Az ekkori vendéglátás hivatott pótolni a vendéglátóhelyek nyereségkiesését, a téli szezon vendég-pangása miatti veszteséget. De, kicsiknek, s nagyoknak is jó szórakozási lehetőségeket kínál. Minden évben történik valamilyen különleges esemény, produkció, így mindenki izgalommal várja, hogy most mivel rukkolnak elő a különböző művészek.

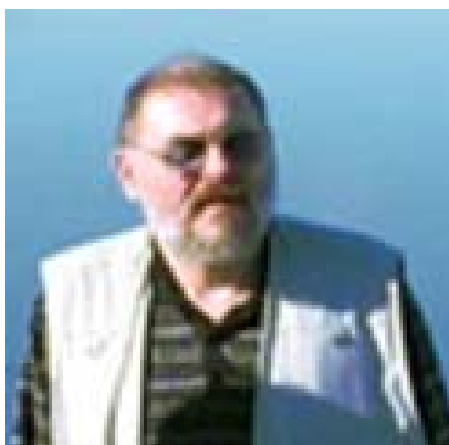
A 2008-as év lévén nem csak a NYELVEK, de a FÖLD, és a BÉKÁK éve is, és mivel Miskolc jelképe a kocsonyástálon ülő breki, így még nagyobb az előkészületi láz. Az egyik miskolci középiskolában békapályázat indult: „Ki tud többet a békákról?” címmel, és a Kocsonyafesztiválon lesz díjkiosztás a pályázat nyertesei között.

A Miskolci Állat-kert aktuális híreiről szólva Pilcz Olivér igazgató úr „mindenekelőtt” az egyedülálló „béka-valóságshow”-t említi, amely a Kocsonyafesztiválhoz kapcsolódva, február végéig látható lesz az interneten. Az érdeklődők az állatkert afrikai ökörbékájának a mindennapjait kísérhetik figyelemmel a világhálón. Ebben az állatok életét veszélyeztető dolgokra is szeretnék felhívni a figyelmet az internetes oldal létrehozói. Az Igazgató úr szerint a dinoszauruszok óta egyetlen állatfaj sem volt olyan veszélyben, mint most a kétéltűek, a 6000 fajból már 2000 a kihalás szélén áll.

Az igazgató úr még elmondta, hogy több féle állattal bővült a - régi nevén (a) Miskolci Vadaspark. Az Igazgató úr elmondása szerint az állatok jól viselik a telet. Még az Ausztráliából származó emu (a strucchoz hasonló futó madár) és a tigrisek is.

MINAP, 2008. jan.5-i száma alapulvételével Pásztor Lászlóné

## KANIZSÁRÓL IZLANDRA



Az Izlandi Eszperantisták Országos Kongresszusának meghívott vendégeként Szabadi Tibor J. eszperantó műfordító előadást tartott a Rejkjaviktól 350 kilométerre levő Hale városban, dél-kelet Izlandon. A kanizsai eszperantista tevékenységét ismerve és elismerve kérte fel őt, Kristján Eiriksson, az Izlandi Eszperantó Szövetség elnöke, hogy tartson előadást a fordítástudományról az eszperantó közvetítésével az irodalmi fordítás viszonylatában. Az ott töltött egy hét alatt vendéglátói kíséretében megismerkedett az izlandi táj szépségével, nevezetességeivel, az izlandiak életmódjával. Vilborg Dagbjartsdóttir neves izlandi költőnő büszkén köszönte meg, hogy Titok című versét lefordította magyar nyelvre.

A [www.magyarerő.hu](http://www.magyarerő.hu) honlapon található Szabadi Tibor művei, és köztük a Titok c. versfordítás is.





Szabadi Tibor Izlandon - Beküldő: Kristján Eiríksson úr, az Izlandi Eszperantó Szövetség elnöke

**Szabadi Tibor J (1952)** eszperantista, műfordító., szerkesztő, filozófus.

Tagja: a Magyar Írószövetségnek, a PEN Eszperantó Tagozatának, a Magyar Szemiotikai Társaságnak, az AIS-nek (San Marinói Nemzetközi Tudományos Akadémia örökös tag), a Nagykanizsai Tudományos Kutatók Egyesületének, a Magyarországi Eszperantó Szövetség örökös tagja, az Anyanyelvápolók Szövetségének, és még néhány más szervezetnek.

Eddig több mint 65 kiadvány szerkesztése, fordítása, és számtalan publikáció fűződik a nevéhez. Magyar nyelvű műfordításkötetei jelentek meg: USA, Brazília, Dánia, Németország, Magyarország kiadóinál, és a virtuális sajtókban, köztük Japánban is.

Többek között szerkesztője, társszerzője: az **Első baszk – magyar alapszótár**-nak; több sikeres fordítása jelent meg Braziliában: *Yvonne A. Pereira* „**Egy Öngyilkos Emlékei**” címmel, a mű a **XX. századi kiadott spiritiszta könyvek 10 legjobbika** között található, *Allan Kardec: A Szellemek könyve*; szerzője az: **Első ajmara-spanyol-magyar szószedet- és kifejezés-gyűjtemény**-nek; *Gados László – Szabadi Tibor J.: Az angol mint európai lingua franca?* műben társszerző.

Eszperantóból történő fordításaival évek óta önzetlenül azon munkálkodik, hogy a világ népeinek, nemzeteinek irodalmát, nyelvészeti anyagjait stb. megismertesse a magyarul olvasókkal, és a magyarul írt műveket, a Föld 115 országában élő eszperantistával.

Szabadi Tibor J.

**Soltész Irén**

### **Elnézlek**

Elnézlek, ahogy fáradtan ülsz,  
érezem, nem tőlem menekülsz,  
éppen elszenderülsz,

meztelen talpakon osonok,  
olyan nagyon boldog vagyok,  
csendben mosolygok,

idézve karod körém fonódását,  
a feszülő idegek gyönyör táncát,  
szívünk dobbanó csitulását.

meztelen talpakon osonok,  
szépek az egyszerű hétköznapiak,  
melletted otthon vagyok,

a biztonság varázsa ölel át,  
az álmok mezején futhatok át,  
lelkem új csodákat lát.



Vilborg Dagbjartsdóttir neves izlandi költőnő és Szabadi Tibor



**Osmo Buller**

## **UEA –Egyetemes Eszperantó Szövetség - A mi világszervezetünk**

-Folytatás -

Az UEA egyéni tagokból és a csatlakozott országos és szakmai szövetségekből áll. A 2005-ös évben 6111 egyéni tagja volt 113 országból. Ezidő szerint 67 országos szövetség csatlakozott az UEA-hoz.

A Magyar Eszperantó Szövetség 1962-ben csatlakozott az UEA-családhoz. Nagy szakmai szövetségek is csatlakozhatnak az UEA-hoz. Mostanság szakmai szövetségek: a Vakok (LIBE), Vasutasok (IFEF), bélyeg gyűjtők (ELF-AREK), pedagógusok (ILEI), kereskedők (IKEF), orvosok (UMEA), és a tudósok (ISAE). Szakmai szövetségek, melyek nagyon kicsik vagy amelyek nem semlegesek a politikát vagy a vallást illetően, nem csatlakozhatnak az UEA-hoz, de szerződést köthetnek az UEA-val az együttműködésre. Most 34 ilyen szövetség van. Az országos és szakmai szövetségekről információk az Évkönyvben található.

A csatlakozott szövetségek a Választmány által vesznek részt az UEA vezetésében, az UEA felső szerve.

Ha van 100 tagjuk, jogosultak 1 tagot beválasztani a Választmányba. Ezeket a tagokat „Komitatoj A”-nak („A választmányi tagoknak”) nevezik. Most 2008-ban magyar „A” választmányi tag kizárólag csak egy van: Baksa József úr. De az UMEA képviselőjében dr.Ferenczy Imre, és az IFEF képviselőjében Gulyás István is részt vesznek az UEA Választmányában.

Azok a szövetségek, amelyeknek 100-nál kevesebb tagja van megfigyelőt választanak, akiknek a Választmányban szavazati joguk nincs. A „Komitatoj B”(„B Választmányi tagok”) képviselői az egyéni tagoknak. Minden 1000 egyéni tag után van 1 „B választmányi tag”. Az egyéni tagok választják őket postán történő szavazással. Magyar „B és C” választmányi tag”jelenleg nincs.

Az A és B választmányi tagok jogosultak kiegészíteni a Választmányt külön illetékes mozgalmakkal. Ezek válnak a „Komitatoj C”-vé, azaz „C választmányiakká”, az ő számuk csak az A és B választmányi tagok számának ¼-e lehet. A mostani Választmányt 2007-ben választották. Van 60 „A választmányi tag”, 6 „B”, és 10”C”, 10 megfigyelő. A Választmány hivatali ideje 3 év.

A Választmány az Egyetemes Kongresszusok (UK) ideje alatt ülésezik. Akkor hagyja jóvá a Vezetőség, UEA tevékenységéről szóló beszámolóját, a pénzügyi beszámolókat a jövő évi költségvetést. Még több más határozatot is alkot, például az arra érdemes mozgalmakat kitünteti az UEA tiszteletbeli tagságával. Most 66 tiszteletbeli tag él. Köztük a kiváló és magyar dr. Ferenczy Imre úr, dr.Dudich Endre professzor úr, dr.Haszpra Ottó professzor úr, dr. Jáki Ferenc úr.

Minden harmadik évben a Választmány megválasztja az UEA Vezetőségét. A Vezetőség fő feladata a Választmány munkatervének teljesítése. A Vezetőségnek általában 6-8 tagja van. A legfontosabb tag az UEA elnöke. 2001-2007-ig ez Renato Corsetti volt Itáliából. A 2007-es UK-tól dr. prof Probal Dasgupta úr az UEA Elnöke, Indiából. /Az első kóreai, aki elérte ezt a magas hivatalt, Dr. Lee Chong Yeong professzor, aki 1995-1998-ig volt elnök. Közkedvelt és tevékeny elnök volt. Energikusan igyekezett előre juttatni az eszperantót mint a nyelvi demokrácia eszközt a nemzetközi kapcsolatokban. Ő kezdeményezte a Nitobe-szimpoziumot, mely első ízben, a 81. UK-n a prágai Egyetemes Kongresszuson 1996-ban, az UNESCO és más nemzetközi szervezetek képviselőivel jött létre, akik a nemzetközi viszonyok nyelvi

kérdéseiről vitáztak. (A szimpoziumot dr. Nitobe Inaze-ről nevezték el, a Nemzetek Szövetségének egykori általános titkáráról. Ő, mint megfigyelő vett részt, 1921-ben a 21.UK-n, és kedvező beszámolót adott az eszperantó működéséről.) Lee elnök kezdeményezte a Prágai-Nyilatkozatot is, mely tömören és világosan mutatja be a mostani eszperantómozgalom céljait. A nyilatkozatot az eszperantisták ezrei írták alá./

A Választmány és a Vezetőség mellett sok Bizottság dolgozik speciális területeken. Igen jól ismert, az Ázsiai Ügyek Bizottsága (KAEM), mely az Ázsiai eszperantó egyesületek közötti munkát erősíti és terjeszti az eszperantót azokban az országokban, ahol az gyenge. Minden második évben a KAEM megrendezi az Ázsiai Kongresszust, mely 2005-ben Nepálban, Katmanduban volt, és 2008-ban Bangalorban, Barátban lesz.

Fent már említettem a Központi Hivatalt (CO).Mostanában 8 tisztviselő dolgozik ott. Az ő vezetőjük az Általános Igazgató. Gyakran kapnak segítséget az önkéntesektől, akik a CO-hoz egy rövidebb időszakra jönnek el. A CO teljesíti a legkülönbözőbb adminisztrációs és gyakorlati feladatokat. Ott kezelik a tagok tagdíját, címét, és más fontos információkat, ellátják a pénzügyi könyvelést. A CO adminisztrálja az ún. UEA számlákat. Minden tagnak lehet számlája az UEA-nál, mely megkönnyíti a tagok, szövetségek-, könyvterjesztők és újságok közötti pénzmozgást. A CO-ban működik a nagy Könyvszolgálat is, mely könyveket, lemezeket és egyébeket árusít az eszperantistáknak az egész világon.

Manapság könnyebb a könyvszerv kliense lenni, mert katalógusa megtalálható az interneten [katalogo.uea.org](http://katalogo.uea.org) és lehet interneten is rendelni.

Az UEA maga is ad ki könyveket. Szokás szerint azokat az CO-n kívüli szerzők írják, de a CO készíti elő a műveket a nyomtatásra.

Talán a leghíresebb UEA könyv az Évkönyv, amit a CO-ban szerkesztenek és amit évenként minden egyéni tag megkap. Az ESPERANTO havi folyóirat szerkesztősége Szlovákiában él és dolgozik, de a CO tisztviselői minden számba több szöveget is írnak és ők a próbaolvasói is a kiadás előtt.

A CO-ban dolgozik az Állandó Kongresszusi Titkár (KKS). Ő az Egyetemes Kongresszusok (UK) fő szervezője, amelyek minden évben, más országban történnek.

Az első UK 1905-ben a francia városban Bulonj-Sur Mer-ben volt. 1994-ben az UK Söulban volt 1976 jelentkezővel. 2006-ban Firenzében volt Olaszországban.

2007-ben Yokohamában Japánban volt. 2008-ban az UK Rotterdamban, Hollandiában; ünnepli majd a 100.éves UEA-t. Az UK szervezése rendkívül nagy munka, melyet az Állandó Kongresszusi Titkár (KKS) nem tud egyedül elvégezni.

Az ő fő segítői: az UEA Vezetősége, a CO tisztviselői és a Helyi Kongresszusi Bizottság (LKK) tagjai. Minden UK-nak saját, helyi szervező bizottsága van a kongresszusi ország eszperantistáiból. A kongresszusi hét alatt sok segítő eszperantista dolgozik.

A CO, az UEA-nak nem az egyetlen hivatala. 2001-óta működik az Afrikai Hivatal, mely először Togoföldön volt, majd 2006. januártól Lokossában Beninben van.

Ott két tisztviselő dolgozik, akiknek fő feladata gondoskodni az eszperantóoktatásról és tájékoztatni az Eszperantóról az afrikai országokban. Sokkal régebbi a New-yorki Hivatal, mely már 30 éve gondoskodik az UEA képviseléről az Egyesült Nemzeteknél. Itt nincsenek fizetett hivatalnokok, a munkát önkéntesek végzik.



Más városokban, ahol az Egyesült Nemzeteknek (UN) van hivatala (Genf, Bécs), az UEA-nak nincs hivatala, de mindegyik városban 3 eszperantista képviseli az UEA-t a különböző üléseken. Párizsban az UEA képviselői az UNESCO-val ápolják a kapcsolatokat.

Az UEA-n belül külön szervezet működik az ifjúság számára.

Ez, a Világi Eszperantista Ifjúsági Szervezet (TEJO). Minden UEA tag, aki 30 évesnél fiatalabb, automatikusan tagja az TEJO-nak is, és megkapja ennek gazdagon illusztrált lapját a KONTAKTO-t (Kapcsolat-ot). -Ez, könnyű szövegeket tartalmaz kezdők számára – és a TEJO-Tutmonda-hírujságot is. A TEJO leghíresebb szolgáltatásának a neve PASPORTA SERVO Külutazás Segítő, mely az utazó eszperantisták díjmentes elszállásolásáról gondoskodik. Évente megjelenik egy könyvecske a vendéglátók címeivel. A legutolsó kiadványban 1320 cím szerepel 92 országból.

Részletes információk találhatóak a TEJO- ról, a [www.tejo.org](http://www.tejo.org) honlapcímen és a PASPORTA SERVO-ról a [www.tejo.org/ps](http://www.tejo.org/ps) címen.

A fenti leírás nem teljes bemutatása az UEA egész felépítésének és tevékenységének. Ha Ön bővebben szeretne olvasni róla, szíveskedjen megismerkedni az UEA honlapjával a [www.uea.org](http://www.uea.org) -al.

Végül meg kell említenem a célokat, amelyeket az UEA igyekszik működésével előmozdítani.

Ezek, az UEA-Alapszabályában említettek, melynek mostani változatát 1980-ban fogadták el.

- A, Az eszperantó nemzetközi nyelv használatának kiszélesítése
- B, Tevékenykedni a nyelvi problémák megoldására a nemzetközi vonatkozásokban.
- C, Megkönnyíteni mindenféle szellemi és anyagi kapcsolatot az emberek között, a nemzetiségi, faji, nemi: vallási, politikai vagy nyelvi különbségek ellenére:
- D, Tagjai között növelni a szolidaritás erős érzését és kibontakoztatni náluk a más népek iránti megértést és tiszteletet.

Támogatja Ön is ezeket a célokat? Ha igen, örömmel hívom meg Önt, legyen Ön is az UEA tagja!

Osmo Buller  
Az UEA Általános Igazgatója

/ Osmo Buller – az UEA általános igazgatójának eszperantó nyelvű írását magyarra fordította  
Pásztor Lászlóné, Rev: Makkay Attila - Oradea/

## TÜNDÉRTÁNC A NAGYMAMÁTÓL

„Gyermekkorom kedvenc italának receptjét ajánlom, amit nagymamámtól tanultam...- írta levelében Kurián Béláné – az egyik miskolci újságban meghirdetett receptversenyre. - Szívesen gondolkodom ma is azokra a téli estékre, amikor összegyűltünk a jó meleg szobában: szüleim, nagyszüleim, egy-egy rokon vagy szomszéd. Ilyenkor „nasiként” került az asztalra pirított tök-mag, napraforgómag, pattogatott kukorica, természetesen „natúr módon”. Italként a felnőttek forralt bort kaptak, mi, gyermekek, pedig a Tündértánc nevű italt, ami nagymamámtól kapta a nevét. Ez nem más, mint mézes tej. Felnőttként kérdeztem meg nagytótól (aki ha most élne, 106 éves lenne) honnan ered a név? – Nem minden gyerek szereti a mézes tejet – magyarázta – de ha ilyen hangzatos neve van, hogy Tündértánc, eszébe sem jut, hogy visszautasítsa. Ha mégis előfordul ilyesmi, azt szoktam mondani, hogy álmodban táncba visznek a tündérek, ha megiszod. És mindenki megitta... Sokszor mondta, hogy mennyi jótékony hatása van ennek az italnak, például; mélyíti az álmot...”

(MINAP.c. miskolci újságból összeállította Pásztor László, rev.Horváth Sándor)

## CÁPABÉBI SZŰZNEMZÉssel

Szűznemzéssel, azaz apa nélkül született meg az Egyesült Államokbeli Henry Doorly állatkertben nemrég egy cápabébi. A kutatók minden lehetséges körülményt megvizsgáltak a szűznemzés bizonyítására. Így gondoltak a nemző állat „előéletére”, azaz arra is, hogy esetleg még a befogása előtt párosodott. De mivel már három éve volt az állatkert akváriumának a lakója, ezt egyértelműen kizárhatták. Mint ahogy az sem jöhetett szóba, hogy a nász az állatkert óriás akváriumában jött létre, mivel ott csak nőstény pörölycápák voltak.

A döntő bizonyítékot végül a DNS-vizsgálat szolgáltatta, amelynek nyomán nyilvánvalóvá vált, hogy az utód csak az anya genetikai anyagait tartalmazta. Ez nyilvánvalóan hátrány a világban, hiszen az utód így nem kapta meg azt a teljes genetikai állományt, amit az ivaros szaporodás, az apa és anya násza biztosít. Meglehető, ezért is járt szerencsétlenül a kis pöröly cápa: alig jött a világra, máris megölte egy szintén akváriumlakó tüskés rája.

Ha nem is mindennapi, azért mégsem egyedi jelenség az állatvilágban a szűznemzés. Számos alacsonyabb rendű állatfaj, így pl. az ászkarák, a férgek, a méhek, a levéltetvek, az atkák, a kabócák és a sáskák körében is megfigyelték, sőt néhány hal, hüllő és madár is rendelkezik ezzel az ivartalan szaporodási képességgel. A porcos halak közé tartozó pörölycápák esetében azonban mindeddig nem tapasztaltak ilyet.

A szűznemzést legtöbbször valamilyen rendkívüli körülmény váltja ki – állítják a kutatók. Pl. amikor az ivaros szaporodást különböző körülmények meggátolják, vagy nem elég hatékony a faj fenntartása, elszaporodása szempontjából. Ez utóbbi hatás érvényesül a levéltetvek esetében, amelyek ősszel ivaros úton szaporodnak és így a teljes genetikai állomány „vérzetében” élnek túl a tél megpróbáltatásait. A túlélő nőstények azonban tavasszal már szűznemzéssel hozzák létre az új nemzedékeket, amelyek így inváziószerűen szállhatják meg a májusban, júniusban növekvő új hajtásokat.

/Képes újság/

## NEVESSÜNK

### Csalódás

Kedvetlenül, láthatóan rossz hangulatban megy haza este a férj. Megvacsorázik, iszik egy pohár bort, majd bebújik a feleségéhez az ágyba, és elkezd simogatni.

- Drágám, – súgja az asszony – ma nem lehet...!

- Én ezt nem értem – mormogja a férj – hát ma minden nő összebeszél?

### Brekegő Casanova

Két béka beszélget a tóparton.

- Képzeld, nekem minden csaj megvolt a faluban! – dicsekszik az egyik.
- Azért, a varázsló lányát kihagyhattad volna!

Vicclap: Humor.boon.hu

## A CSIPKE ÜNNEPE BÁBOLNÁN 2007. aug. 25-26.

### I. rész

2007. augusztus elején a Pásztor házaspár meghívást kapott a "Csipkeverés iskolája" kiadvány szerzőjétől **Mátray Magdolna asszonytól** Bábolnára, a „*Csipke ünnepe, Bábolnán*” rendezvény sorozatra, 2007. augusztus 25-26-ra.

A rendezvénysorozat fővédnöke **Dr. Horváth Klára**, Bábolna polgármestere, országgyűlési képviselő rendezője pedig a: Mátray-Ház Kft ([www.matrayhaz.hu](http://www.matrayhaz.hu)) volt.

*Programok:*

1. Mandur László „SZILÁNKOK” című fotókiállítása
2. Az „Aranycsipke díj” kiosztó ünnepe és az eddigi nyertes alkotások kiállítása
3. Négy megye csipkekészítőinek illetve oktatási intézmények hallgatóinak munkabemutatója.

*Helyszíne:* Bábolnán a Sportcsarnok volt.

A rendezvénysorozatot és a fotókiállítást **Dr. Horváth Klára**, polgármester nyitotta meg. Hangsúlyozta, ismertette és méltatta a Bábolnán immáron tradíciónak számító csipke rendezvény sorozatot, melyet minden év augusztus utolsó hétvégéjén rendez meg a Mátray házaspár. Kiemelte, hogy mai életünkben most is fontos alapélmény a szépség és a szeretet, a harmónia, amit a két rendezvény (csipke és fotó) is megerősíthet és elmélyíthet lelkünkben.

Az „Aranycsipke díjkiosztó” ünnepeket **Mandur László**, az Országgyűlés alelnöke nyitotta meg. Megnyitó beszédében röviden ismertette a csipke fajtákat, a technikákat és készítésük történetét. Saját fotókiállítását ezekkel a szavakkal mutatta be: "Látni és láttatni a világot saját

szemmel: ez a célom” – ...Van egy képsorozatam fotóriporterekről is, amely az MTI archívumában is megtalálható.

Képei figyelemreméltóak voltak, mindig az embereket tette a középpontba. A képek mondanivalójának komolysága és egyben finom humora jól érvényesült a felvételek sajátos szemszögében. Érdemes volt megtekinteni a fotókiállítást.

*A csipkekiállítások és munkabemutatók résztvevői:*

- a Hagyományok háza Népművészeti Módszertani Műhely „Csipkekészítő Szakképzés” felnőtt hallgatói,
- A Békés megyei Népművészeti Egyesület csipkekészítői
- A Zala megyei Népművészeti Egyesület csipkekészítői
- A Mátray-Ház Csipkeiskolájának felnőtt hallgatói.

*A sportcsarnokban megrendezett csipkekiállítás dekorátőre és berendezője:* Csicsatka Judit dekoratőr volt. A nagy térben pasztell zöldre és bordóra festett gézlepedőkkel, valamint ugyanezt a színharmóniát adó installációkkal biztosította a finom csipkealkotások és a fotók szépségét kiemelő hátteret.

*A rendezvény támogatói voltak:*

Bábolna Város Önkormányzata,  
Bábolna Nemzeti Ménesbirtok Kft,  
Bábolna Hotel,  
Misztótfalusi Kft Bábolna,  
Bábolna Sped Kft,  
Csicsatka Judit dekoratőr Bábolna,  
Bálint cukrászda Ács,  
Ácsi Hírek,  
Tárkány község Önkormányzata,  
Békés megyei Népművészeti Egyesület Békéscsaba  
Zala megyei Népművészeti Egyesület Zalaegerszeg.

A kiállítás és a munkabemutatók alatt a résztvevőket üdítővel, kávéval, pogácsával kínálták. Szálláshelyünk a *Bábolna Hotelben* volt, ahol a rendezvények idejére, ebédet is lehetett rendelni. Szobánkhoz sok csatornás színes televízió, telefon, saját fürdőszoba, toalett, garderober és szaunázási lehetőség is tartozott. További szolgáltatásaik: a szobaszerviz, jegyrendelés a környék kulturális, szórakoztató és sportrendezvényeire, kocsikázás, vadászat, lovagolási lehetőség megrendelése is, stb. Külsőleg: kamerával figyelt zárt parkoló, kerti grill, játszótér is állott a vendégek rendelkezésére. A légkondicionált étterem falai és a csillárok is lófej mintás mart üvegből készültek. A 120 személyre főző konyha szakácsa nem véletlenül nemzetközi hírű. A reggeliket svédasztalos megoldással szervírozták. Kellemes, kényelmes volt az elhelyezésünk az udvarias, szívélyes kiszolgálás mellett az 5 éves szállodában.

A rendezvények előtt és után, **Bábolna** községgel ismerkedtünk, csodáltuk nyugalmaát, szépen parkosított utcáit, elegáns épületeit, szobrait, a lovardát, az ügetőt, a régi kastélyt és mindazt, melyet érdemes volt ott megtekintenünk.

Pásztor Lászlóné

- Folytatás következik -



A Csipke ünnepének megnyitóján – a bordó ruhás hölgy az arany csipderékkal: Mátray Magdolna asszony és mellette Mandur László úr

## TÉLI ERDEI TENNIVALÓK - ENNIVALÓK

„Megyénkben (Borsod) az erdőkben élő vadállomány gondozását, ellátását az Északerdő RT látja el. Miskolc környékén, a bükki területen mintegy 26000 hektárnyi területen végzik az állatállomány ellátását és szabályozását az erdészeti szakemberek és vadászok.

Elsődleges tennivaló: a vadon élő állatok etetése, a területen levő etetőhelyek folyamatos feltöltése. Télen ugyanis már alig találnak táplálékot a vadak a természetben.

A szemestakarmány, főleg jó minőségű kukorica mellett - a kiegyensúlyozott táplálkozás érdekében - lédús silótakarmányt és a nagyvadak részére szálas takarmányt, lucernát is biztosítanak. Ezekből több mázsa fogy el az etetőkből a téli hónapokban.

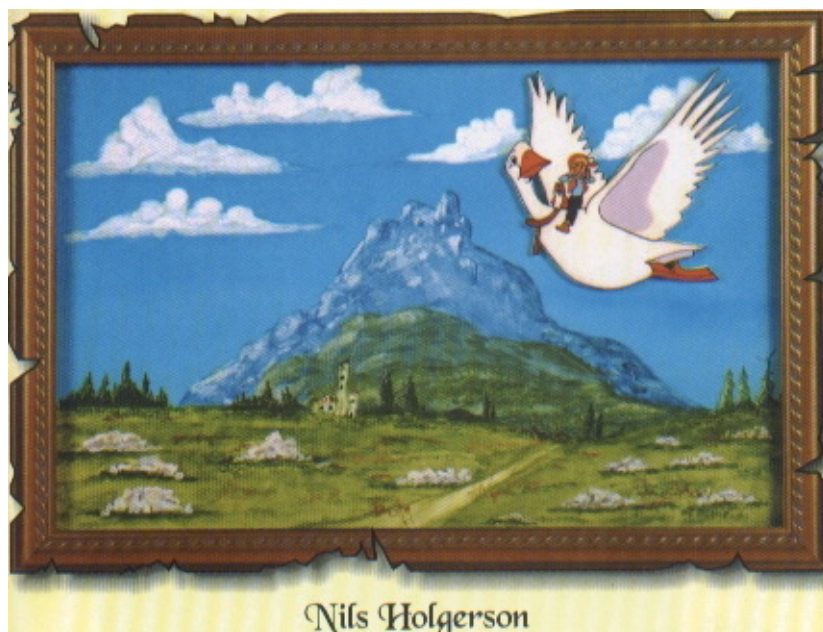
Az etetésnek köszönhetően nem jellemző a vadállomány fokozottabb csökkenése télen. Az átlagos 3-5%-os elhullási arány csak ritkán, különösen magas hóállás esetén fordul elő, elsősorban a kisebb állatok: őzgidák, és vadmalacok, illetve gyengébb egyedek körében.

Fontos feladat a szakembereknek az állomány ellátása mellett annak szabályozása.

Jelenleg a vadászati szezon közepén járnak. Az említett gazdasági társaság bérvadászok számára üzemi területein vadászatokat szervez. Az évi körülbelül kétezer terítékre kerülő vad jelentős réstzét ezekben a hónapokban lövik le.”

A téli időszak feladatairól a MINAP c. miskolci hetilap 2008. január 12-i számából olvastam..

A jelzett újság cikkéből összeállította: Pásztor Lászlóné



Nils Holgerson mese – cukorkép: Kopcsik Marcipánia Eger

## ÉVFORDULÓK

220 éve, 1788. február 5-én született **Kisfaludy Károly** író, költő, festőművész, táblabíró

125 éve, 1883. február 5-én született **Nagy Lajos** író, publicista, forgatókönyvíró

180 éve, 1828. február 23-án hunyt el **Fazekas Mihály** költő, botanikus, huszárszázados



## A JÓ ÖTLET

### Hófehérke

Az anya mesét mondott a fiacskájának elalvás előtt. Az öt éves kis fiú mindig újabb meserészleteket kívánt hallani, így aztán szó sem volt a gyors elalvásról. No, meg a mese is átalakult némiképpen.

Szóval: az erdei állatkák minden munkájában segítették Hófehérkét, mert nagyon szerették. Az őz a szarván egy korsóban vizet hozott az erdei forrásból, a mókusok jókedvűen ugrándozva szórakoztatták Hófehérkét. A mezei nyulak a ház előtt olyan egyenletesre rágták le a füvet, hogy az olyan lett, mint egy vastag, puha szőnyeg stb.

A fiúcska most ásított egyet, aztán megjegyezte: azok a nyulak igen okosak voltak, mert spóroltak Hófehérkének. Mi is beszerezhetnénk nyulakat a fű lerágására és akkor megspórolhatnánk a drága fűnyírót.

Az eredetileg eszperantóul megírt történetemet magyarra fordítottam

Pásztor Lászlóné

## CSISZÁR ADÁRA EMLÉKEZEM

A kedves olvasók megkérdezhetik: én miért emlékezek meg az elhaltról külön is?

Azért teszem ezt, mert kikívánkozik belőlem is a tiszteletadás, a mondanivalóm.

Mert, én is könyvtáros vagyok, és bár Csiszár Adát személyesen nem ismertem, de a halála előtt pár nappal történt egy esemény, mely mélyen megérintett engem.

A nevemre szólóan, de az Országos Idegennyelvű Könyvtár részére kaptunk tőle egy csomagot postai úton. 19 db könyv volt benne.

Könyvek voltak benne Dr. Kalocsay Kálmántól, Dr Kalocsay Kálmánról Csiszár Adától.

Azért küldte, mert utolsó reménnyel azt remélte: vannak még és lesznek még olyan eszperantisták, akik szeretik az irodalmat, mindazt a kincset, melyet dr. Kalocsay Kálmán és Ő is képviselt.

Csiszár Ada 77 évesen halt meg Budapesten, 2007.november 20-án és Veszprémben a családi kriptában helyezték örök nyugalomra a hamvait a férje Csiszár Gyula mellé.

Csiszár Ada asszony halála előtt még gondoskodott arról, hogy a közösségnek átadja az általa kiadott könyvek 1-1 példányát: örök megőrzésre, használatra, mindannyiunk okulására.

Őt személyesen nem ismertem, soha nem beszélünk, nem találkoztunk.

De, nagyon tiszteltem őt mint könyvtárost, rajongó eszperantistát, újságíró, író és mint embert.

Csiszár Ada, leánynevén M. Szabó Ada / az életrajzi leírása szerint / 1930. március 20-án született Julivci-Vinogradovban. Édesanyja bárónő volt, édesapja újságíró. Az akkori politikai körülmények miatt a család Magyarországon talált menedéket, mivel hazáját el kellett hagynia.

Könyvtárosi, könyvkötői szakmát szerzett, majd 1961-től a Népszabadság c. lapnál dolgozott újságíróként és könyvtárosként.

1948-ban kötött házasságot Csiszár Gyula szobrászművésszel (1903-1986), aki Csontváry Kosztka Tivadar, híres magyar festőművész rokona volt. Gyermeük nem volt.

A nevét Csiszár Gyulánéről, Csiszár Ada névre 1975-ben változtatta meg.

1966-ban sajtátította el az eszperantó nyelvet és ez évben ismerte meg dr. Kalocsay Kálmánt is.

1973/1986-ban a Magyar Eszperantó Szövetség Választmányi Bizottságának volt a tagja, 1977/1986-ban MESZ vezetőségi tag lett.

1982-ben felavatta a Kalocsay Kálmán-közt és az emléktáblát Abaujszántón dr. Kalocsay Kálmán szülőhelyén. 1983-ban alapítótársa volt Abaujszántón a Kalocsay emlékszoba létrehozóinak. Ugyanezen évben kezdeményezte a dr. Kalocsay Kálmán tiszteletére alapított Nemzetközi Bizottság létrehozását. 1986-ban felavatta dr. Kalocsay Kálmán bronz mellszobrát Abaujszántón.

A Kalocsay Kálmán tiszteletére létrehozott Nemzetközi Társaság utódjaként 1991-ben - kezdeményezésére- megalakult a dr. Kalocsay Kálmán Baráti Társaság. Ezután megalapította az Eszperantista Írók Társaságát, melynek titkára volt 1983/1989-ig.

Írói nevei: Eta, Roza Dompik, Eta Szigeti-Kardos voltak.

### **Munkássága jelentős:**

DOMFABRIKO /HÁZGYÁR/ 6000 frazeológiai kifejezés magyarul és eszperantóul (közös munka dr. Kalocsay Kálmánnal, 1975); IN MEMORIAM dr. KALOCSAY KÁLMÁN (1994)

/Dr. Kalocsay Kálmán emlékére/; SENVUALE /Kendőzetlenül/ Kalocsay Kálmán írói álneveiről -1999/; OMAÛE AL KALOCSAY /Hódolva Kalocsaynak/(Abaujszántótól az eszperantista parnasszusig) Nyolc kötet 1998-2002; FRAZEOLOGIAJ ESPRIMOJ ESPERANTAJ /Eszperantista frazeológiai kifejezések/ A DOMFABRIKO átdolgozása és Kiegészítése (2003).

#### *Editoriumi tevékenysége /más írók műveinek újra kiadása/*

DEK PRELEGOJ DE K.KALOCSAY (1985) / Kalocsay Kálmán 10 előadása /; DIINO HERTHA

/ Hertha Istennő / (hátrahagyott novellák 1992); VERSOJN ONI NE AĈETAS /Verssorokat nem vásárolnak / (1982); ANDREO CSEH: LA GAJA STELO KIEL EDZPERANTO (1996) / Cseh András: A Vidám Csillag Mint Férj Közvetítő /; EN SUPERLATIVO /Felsőfokon/ Kalocsay Kálmánnal ajánlott versek (2001); JOHANO LA BRAVA /János Vitéz/ elbeszélés képekben/ (1997); FABELARBO (2003) /Mesefa/; POSTRIKOLTO (2004) /Utószüret/; EN NACIA VESTO (2004) nemzeti nyelvre lefordított saját Kalocsay versek; DISSEMITAJ FLOROJ (2005) /Eldobott Virágok/; SELEKTITAJ LETEROJ DE K. KALOCSAY (2006) / Kalocsay Kálmán Válogatott Levelei/; EL LA POŝTKESTO DE K.KALOCSAY (2007) / Kalocsay Kálmán levélszekrényéből/.

*Cikkek:* a HUNGARA ESPERANTISTO, HUNGARA FERVOJISTA MONDO, BUDAPEŝTA INFORMILO, ESZPERANTÓ MAGAZIN, VILÁG-ÉS NYELV, EVENTOJ, DEBRECENA BULTENO, LITERATURA FOIRO, NOVA ESPERO c. lapokban.

*Recenzus* 30 db az Egyetemes Eszperantó Szövetség Internetes- Katalógusában.

*Szerkesztője:* a dr. Kalocsay Kálmán Baráti Társaság dőszakos értesítőjének

*Kapcsolatok:*

*Kalocsay Kálmánról, Petőfiről*

Ex-libris-historieto: <http://skrib01.free.fr/dosieroj/sk15eo.htm>)

La Gazeto: Praktikaj verkoj: /Gyakorlati művek/ (<http://osiek.org/lagazeto/aut/ada-csiszar.htm>)

Referenco en la Gazeto: /Ajánlás a La Gazeto c. lapban/ (<http://osiek.org/lagazeto/LG-75>)

### **Kitüntetései**

„A Békéért” 1984-ben

„A Szocialista kultúráért” (1987)

A MESZ megtisztelő jelvénye (1982)

- eo.wikipedia.org/wiki - Kategorioj: Hungaraj Esperantistoj, naskiĝintaj en 1930 - / Az eo. Wikipédiából – Kategória: Magyar esperantisták – 1930-ban születettek /

Csiszár Ada asszony célja volt a saját szavai szerint:

„Az a fő célom, hogy minden lásson napvilágot Kalocsay Kálmánról és Kalocsay Kálmántól, sőt ezeket az értékeket könyvtárak őrizzék. Leginkább a könyvtárak őrzik meg azokat,... hiszen az internetről a képek és a szövegek eltűnnek...”

Csiszár Ada asszony elérte a célját. Csaknem mindent kiadott és még utolsó gondolata is a az értékek OIK általi őriztetése volt

Csak az ifjú esperantistákat hiányolta.

„Manapság évente kb. 6-7000 egyetemi hallgató tesz esperantó vizsgát és ebből a nagy számból senkisé válik esperantistává...” – írta az egyik levelében.

„Ó, bár ez az évi 6-7000 magyar fiatal esperantistává válna” – kívánom én is.

Ó, bár ők is át tudnák érezni ennek a nagyszerűségét és tovább vinnék másoknak is átadva a Kalocsay-Csiszár tüzet!

A Csiszár Adától kapott könyveket már nyilvántartásba vettük és a belőlük készített kiállításon megtekinthetők, kölcsönözhetők is.



A kapott könyvekről készült kiállítás. A képek küldője: Böde Józsefné OIK-Bp

Böde Józsefné OIK, Budapest - Pásztor Lászlóné



# ÉSZAKMAGYARORSZÁGI HÍR

Pásztor László, Pásztor Lászlóné H-3530. Miskolc, Király u.25. 2/2.

Tel.: + 36 70 206 1739

Tel.: + 36 70 570 8895

E-Mail: [pasztor.laszlo4@chello.hu](mailto:pasztor.laszlo4@chello.hu)

Weblap: <http://kiralylajos.extra.hu>

MSN: [pasztor.laszlo4@chello.hu](mailto:pasztor.laszlo4@chello.hu)